Address: Pegnitz Strasse 24, Fuerth 90762, Germany
Phone number: (+49) 152 561 434 60
Email address: daily247.marma-trans@outlook.com
Web: ProZ Profile

Translation services
Fuerth, Germany

Proficiency

German 🅝   ▮▮▮▮▮▮
English   ▮▮▮▮▮▯
Polish   ▮▮▮▮▯

Pairs

English to German | German to English
Polish to German | Polish to English

Other

Foreign language correspondent (2011)

🤝 Pro bono work

🎗 #1 ProZ contest winner (German)

Services

Translation
Transcreation
Localization
Editing/Proofreading
Machine translation post-editing

Main specialties

Marketing / Market Research, Internet, e-Commerce
Computers: Software, Information Technology
Medical
Economics, Finance
Automotive / Cars & Trucks

TRAINING

State-certified Translator EN/DE
📝 Training

May 2019 – August 2023

AKAD – Stuttgart, Germany

Translating all subject matters from German to English | English to German

Proofreading skills, accuracy
Additional specialist field: **economics**

International Business Communication
🎓 Bachelor of Arts (B.A.)

February 2015 – July 2022
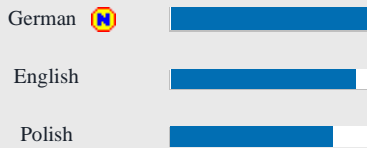
AKAD University – Stuttgart, Germany

English for professional purposes (C2), Business correspondence

Time & self-management, multitasking
Cultural knowledge, communication
Specialist fields: finance, marketing, public relations

RECENT **MAIN** WORK

MarMa-Trans
💼 Freelance translator

marketing, IT, e-commerce   Trados   MEMSOURCE   SMARTLING   Smartcat

RWS Group: Member of the "Microsoft Office Standard Program"
Localization of UI/UX strings

Amazon Advertising:
Sponsored Brands, Sponsored Products, Sponsored Display
Amazon Relay, **Amazon Robotics**

Other work:
press releases, website content, user guides, internal use, **meal plan factsheets, surveys, product listings, blog articles, newsletters**

Major end customers:

NEOM Magna, Kempinski Hotel, Amazon, Qatar Airways, Shopify, Microsoft, PressReader, Kempinski Hotel & Residences Palm Jumeirah

Certified PRO Network

English German

Marcel Machalski

medical   memoQ

✔ physical examination findings, risk factors

✔ diagnosis, differential diagnosis

✔ diagnostic testing, interventions, prognosis, clinical course

✔ treatment plan, therapy recommendations, discharge report

✔ birth certificate, death certificate, serious adverse event reports

✔ medical history

✔ and more

Medical records

🔗 Built glossary: **approx. 15,000 words**

Medical: General

Medical: Instruments

Medical: Cardiology

Medical: Pharmaceuticals

and more